

Chant d'entrée

Mècha amû ën Chivië

Texte et musique: P. B.

Ën Chi- vië ouey no Te pré- îñ, ën chûi-
nî dij' an- chyan, é coû- me lou no Te de- man-
din de noj' i- djyë can no que- ryîñ à cho-
cô. Poû- ro de nô!

No te saluin, Marîa
Réyna dû môûndo
É réyna de stë bête mountagne
Avouë te, no ouin préé
O pâre dû chyè

Nous te saluons Marie
Reine du monde
Et Reine de ces belles montagnes
Avec toi, nous voulons prier
Le Père du ciel

(reprise du chant)

Prière pénitentielle – Chant: Seigneur prends pitié

Demànda de pardon

No te de-man-din par-don, Pâ-re dû
Chyè po to chin que n'in fê de mâ;
po o bën que n'in pâ fê; No te de-man-
din par-don, Pâ-re dû Chyè.

Ref. 1 Pâ-re dû Chyè, vouar-de no cha bon-na vey!

Ref. 2 Pâ-re dû Chyè, î-dze no, no Te pré-in!

Ëntchyë no, noûtra rêyna

Chez nous, soyez reine!

Ref.

*Ëntchyë no, noûtra réyna
No chin tchuî à te
Tû charéi troon réyna
Ëntchyë no! Ëntchyë no!
T'èi oûna böna mâma
Qu'oun prîe à dzenelon
Tû ëncorâdze é pardône
Ëntchyë no! Ëntchyë no!*

I

Bondzô ma böna étéya
Tû noje môtre o chyè
Tû noj aprîn à vîvre
Protèdze no troon

II

Tâ û ître chërvînta
Û bon Djyû t'a di ouà
Po pouey bayë û moûndo
Ché quyë noj a choâ.

Alice Follonier

No tsanterin por te moun Djyû

No tsanterin por te moun Djyû
Tû noj'a rebayà a vyà
Que tchuî é mo ën noûtro cou
Po troon noje chœû-œûon

Tû noje tin é bréi, moun Djyû
Po rechéey é poû-ouro
I tchyô amou noj é bayà
I tchyô fi noje chœûe

Glouè èternèò û noûtro Djyû
Yuî que coumânde o moûndo
Qu'i tchyô èspri tsantèche ën no
É louândze da chàvoua vyà.

Hameline / Arsène Praz

Djyû noje ànme

Djyû noje ànme
Djyû noj'aoûne
Djyû noûtro pâre

Ombrie / Praz

Noutra Dama di Martche¹

Noûtra Dâma di Mârtche, Noûtra Dâma di Mârtche,

No n'in bën reyjon de noje fyâ chû vo
Po noj apoéé derën é crouéi momin
Prée ôûtro Fi, voje fô préé pör no
Po noje vouardâ derën ô bon voaéon

Noûtra Dâma di Mârtche, Noûtra Dâma di Mârtche !

Mâ no n'in djyâ pachâ pë ôûtra tsapaèta
De dzin qu'an préâ é d'âtro qu'an plorâ
Can n'in mănque de vo, Vo noj achyë pâ tséire,
É n'oublerin jaméi d'inî voje troâ.

Can noje fodrë mûrî, ét à vo de noje prîndre ;
No voj in djyâ tan dî que fô pâ noj oublâ.
Derën bien pou de tin, féire no pâ trouà atîndre
Déan ô Paradî chin noje féire intrâ.

Emmanuel Pitteloud, Paul Bourban

¹

Voix du Valais, piste no 5, Choeur St-Michel

Pâre noj aprîn à vîvre

Pâre, tû noj aprîn à vîvre
Po vouardâ noûtra ibertâ (bis)

Po cachâ é tséyne
Mě ěn no chin que tû di
Po cachâ é tséyne
Fé inî ěn no Ěsprî

Pâre, tu noj aprîn à vivre
Chû é rôte da veretâ (bis)

Po éà o dzo
Mě ěn no chin que tû dî
Po éà o dzo
Fé inî ěn no Ěsprî

Pare, tu noj ěnvête à suivre
O tchyô Fi qu'é réssussitâ (bis)

Po pachâ a mö
Féi ěn no chin que tû di
Po pachâ a mö
Fé inî ěn no Ěsprî

Pâre, tu noj ouè o éybro
Que noj aprîn a dignità (bis)

Po pouey tinî bon
Fé ěn no chin que tû di
Po pouey tinî bon
Fé inî ěn no Ěspri

Agneau de Dieu

Texte : patois de Nendaz
Musique: P.Damon

1 
P'é nou - tro de - gè, Tû noj' a _____ tro - â, P'é
E nou - tro pet - chiè, Tû noj' a par - do - na, E
O - ra no chin chui - re, no chin _____ cho - â, O-


2 


3 

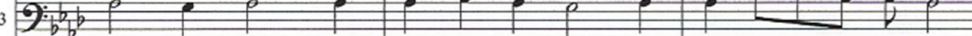
1 
nou tro de - gè, Tû noj' a _____ tro - â. Tû bal' a Vyâ en
nou - tro pet - chiè, Tû noj' a par - do - na. Tû bal' a Joè en
ra no chin chui - re, no chin _____ cho - â. Tû bal' a Pè en

2 

3 

1 
nou - tro moun - do, Tû bal' a Vyâ en nou - tro cou.
nou - tro moun - do, Tû bal' a Joè en nou - tro cou.
nou - tro moun - do, Tû bal' a Pè en nou - tro cou.

2 

3 

Chant de Communion

T'êi nôûtro bèrdjyë

(paroles adaptées)

Refrain

**T'êi nôûtro bèrdjyë
Pâre dû Chyè
Rin ne pourey mancâ
Àvoue t'êi prejin**

Derën é bée mountagne
Oun pû che repojâ
É nôûtra böna éivoue
Pû noje deachyâ

Derën chi moûndo chömbro
Yo crînjo pâ a mö
É i t'avoua præjînse
Vën noje rachouéryë

De ta parôa chînta
Tû trêche a nôûtra vey
Po féire myô cognètre
A glouè é a bontà

Tu es mon berger

(paroles originales)

Refrain

**Tu es mon berger
Ô Seigneur !
Rien ne saurait manquer
Où tu me conduis.**

Dans tes verts pâturages
Tu m'as fait reposer,
Et dans tes eaux limpides
Tu m'as désaltéré.

Dans la vallée de l'ombre
Je ne crains pas la mort ,
Ta force et ta présence
Seront mon réconfort.

Vers ta justice sainte,
Tu traces un sentier,
Pour faire mieux connaître
Ta gloire et ta bonté .

Chant final

Chan à Marîa

(paroles adaptées)

É chin é éj àndze
Ënsîmble é contin
Tsànton tchuî pör te
O Réyna dû Chyè

Refrin

Ave, ave, ave Marîa (bis)

O böna Marîa
T'a oun proeu dzin non
É no avou'ej àndze
No tsantin pör te

Noûtra böna màma
Protèdze-no tchuî
Choâdze é maâdo
É prîe pör no

É can vëndrè oeûre
Pör no poûro cö
De achyè sta tèra
Acompagnè-no

Les Saints et les anges

(paroles originales)

Les saints et les anges
En chœur glorieux
Chantent vos louanges
Ô Reine des cieux.

Refrain

Ave, ave, ave Marîa (bis)

Ô Vierge Marie,
À ce nom si doux,
Mon âme ravie,
Chante à vos genoux.

À l'heure dernière,
Pour nous les pécheurs,
Veillez, Sainte Mère,
Priez le sauveur.

À l'heure dernière,
Pour nous les pécheurs,
Veillez, Sainte Mère,
Priez le sauveur.

Chant final

Tsanson dû doïn magnën

Sur l'air "Etoile des neiges"

Adaptation en patois de Nendaz
Albert Lathion

1 De - jô éj" é - te - ye da né
E can tōr ne rē i four - tin

10 Oun doïn ma - gnën be - jo - gnoeu
I doïn ma - gnën tsan - te - rē

17 Va dère oû - na pré - ére à a
Po dère ou - na pré - ére à a

23 ma - re dû Bon Djyû " Ch'o
Vier - dze dû chyè " Ch'o

26 plé, ba - yě no de pan de - man."
plé, î - djiyè no de - rën a via!"

32 E - té-ye dû chyé, Coû - me tō-t'é né

40 Ta - quyè vën dzo, pro - te - djiyè - no.

48 Que vo ou - châ po gà - dze

52 à fouè d'oun mey - na

56 E de pré - ére tō - tin dà

60 viâ po tchuî chû tèra!

« I tsanson di Nindey »

Narcisse Praz

*Noj'âtro bon Nindey
N'in tchuî oûna dzînta Nindêta
No chin gran coûme de rey
D'éje véire timin cranète.*

Ref.

*No chin é rey po tsantâ,
É rey po choublâ,
É rey po danchyë,
É rey po outchyë.*

*É corbé de Bâch'-Nînda
Tsànton avou' é canâ de Fey
É é tsamô de Nënd'âta.*

*E dî Âpr' amû Hlœujon,
Dî Brignon ën Bœujon,
Di Hléibe ën Chahlîntse,
Di à fon û son d'Éprintse
É Nindey Pîca-Pey
Chon é rey.*

*N' in é méi bée chounayëe,
N'in é méi dzînte mountagne,
Dî a Meyna œûtr'ën Chivië
N'in de tsaté ën Espagne.*

*N'in pâ pouîra dij'oeutî,
Dû barney é da fœussële,
Dij'ëntsâple é dû marté
Mà no vouidin a barële!*

*Nous autres bons Nendards
Nous avons tous une belle Nendette
Nous sommes importants comme des rois
De les voir tellement coquettes.*

*Nous sommes les rois pour chanter,
Les rois pour siffler,
Les rois pour danser,
Les rois pour jodler.*

*Les corbeaux de Basse-Nendaz
Chantent avec les canards de Fey
Et les chamois de Haute-Nendaz.*

*Et d'Aproz à Cleuson,
De Brignon à Beuson
De Clèbes à Saclentse
Du bas au sommet de la Printse
Les Nendards mangeurs de haricots
Sont les rois.*

*Nous avons les plus belles sonnettes,
Nous avons les plus belles montagnes :
De la Meina à Siviez
Nous avons des châteaux en Espagne!*

*Nous n'avons pas peur des outils,
De la faux et de la faucille,
De l'enclume et du marteau
Et nous vidons le barrillet.*

« Éivoue d' Éprîntse »

Sur l'air de « Lavantier »

É chorteyte dû lachyè
Fiëra d' ître ën ibèrtâ
Trêêche bâ tot'a vallée
Bramin grëndza can fé crouéi tin
É mei calma can fé byô tin
Fé a dechînte ën tsantin
Ën pachin bâ pé maïn
Destrêbûe à tchuî é bi
Éivoue que n'in tan bejouin
Po êrdjyë prâ é courtî
É noje féire pleyjî
Can no vintoîn che bi.

Ref

A qu' ét-i bèa
Éivoue que vën d'Éprîntse
Böna chërvînta (bis)
A qu' ét-i bèa
Éivoue que vën d'Éprîntse
Böna chërvînta
De yey no chin tchuî fyè.

Mà can arûe ën Bœujon
Fodrë prœu féire ëntinchyon
Pâche prösse di meyjon
Mà po che féire pardonâ
Fé veryë rënche é mouën
Po nourri hlœu de Bœujon
Apréi chin derindjyë nyoun
Pâche à Brignon é Plan-Bâ
Contînta d' aey bien trayà
Tsànte fö po pâ plorâ
De quitâ hlœu bon Nindey
Mà i Roûnno tin é bréi

« L'eau de la Printse »

Sur l'air de « Lavantier »

Elle est sortie du glacier
Fiëre d'être en liberté
Elle traverse toute la vallée
Très nerveuse par mauvais temps
Et plus calme par beau temps.
Elle descend en chantant
En passant par les mayens
Elle distribue à tous les bisces
L'eau dont on a tant besoin
Pour arroser prés et jardins
Et nous faire plaisir
Quand nous nous promenons sur les
bisses.

Ref

Ah ! Qu'elle est belle !
L'eau qui vient de la Printse,
Bonne servante (bis)
Ah ! Qu'elle est belle !
L'eau qui vient de la Printse,
Bonne servante
D'elle, nous sommes tous fiers !

Mais lorsqu'elle arrive à Beuson
Il faudra faire attention
Elle passe près des maisons
Mais pour se faire pardonner
Elle fait tourner scies et moulins
Pour nourrir ceux de Beuson.
Ensuite sans déranger personne
Elle traverse Brignon et Plan-Baar
Contente d'avoir bien travaillé.
Elle chante fort pour ne pas pleurer
De quitter ces bons Nendards !
Mais le Rhône lui tend les bras.

Alice Follonier et Cie (2012)

Thomas Fournier

I meretâe

*En souvenir de Dominique Déléze,
« le petit chasseur »*

1

Îro bën choèta
Énâ ch'a mountàgne
Derën a Cömba
De Combatsèene

2

N'aö pâ méi rin
Qu'oun vyô tey créâ
Avou'i ney, i plôdze
Arouon bâ fon

3

Mâ é grâch' à yuî
I doîn tsachyoeu
Qu'oun byô dzo
M'a remountâe

4

O dzo de ouey
Djyà de bon matèn
Véyo di yuîn
De pli byô tsamô

5

Voje djyo mersî
É bën grâch' à vo
Chéi bîn' a chöta
De Combatsèene

6

Chey pâ méi choèta

La méritante

Mélodie Georgy Praz

Énâ ch'a mountàgne

Derën a Cömba

De Combatsèene

1

Je me trouvais bien seule
Là-haut sur la montagne
Dans la combe
de Combatseline

2

Je n'avais plus rien
Qu'un vieux toit percé
Où la neige et la pluie
Coulaient jusqu'au fond

3

Mais c'est grâce à lui
Le petit chasseur
Qui un beau jour
M'a remontée

4

Et aujourd'hui
Déjà de bon matin
J'aperçois de loin
De si beaux chamois

5

Je vous dis merci
C'est bien grâce à vous
Je me sens bien à la chotte
De Combatseline

6

Je ne suis plus seule

Là-haut sur la montagne

Dans la combe

De Combatseline